

Personnel

人员

Directors

董事

A list of known directors of the companies and bureaux which collectively controlled the Peking-Mukden Railway during its development over thirty years.

三十多年里共同控制京奉铁路的各个公司和机构的已知董事一览表。

TongKongSing/TangTingshu	唐景星/唐廷枢	A, B	1878-1892
ChaiWai-cheng	未查阅到中文名	A	1880
ChuFu/ZhouFu	周馥	B	1886-1894
WuTingFang/NgChoi	伍廷芳/伍才	B, C	1886-1894
WuChiChang/WuNangao	炽昌/吴南皋	A, B, C	1887-1895
YangKooShan	未查阅到中文名	C	1887-1891
YenHsinHou/YanXinhou	严信厚	C	1887-1890
WangYungFang/WangKun	王坤	C	1887-1890
ChanOiTing/ChenYin	陈蔼亭/陈言	A	1891-1893
LiHungChang/LiHongzhang	李鸿章	E*#1	1891-1895
YangHunTien/YangHongdian	杨鸿典	D	1891-1893
LiShuTang/LiShutang	李树棠	D	1891-1895
ChuLangTing/ZhouLinting	周兰亭	D	1891-1895
ChuYuChi/XuRun	徐雨之/徐润	A	1892-1896
ChangYenMao(Mou)/ChangYi	张燕谋/张翼	A, B, C, D	1892-1903
WilliamN.Pethick	白狄克	D	1892-1893
WuMowTing/WuJimPao	吴懋鼎/吴荫柏	D	1895-1897
Sheng Hsuan-huai/ShengXuanhuai	盛宣怀/盛公保	E*#2	1896-1911
WangWenShao	王文韶	E	1896-1897
ChangHungShun	未查阅到中文名	D	1896-1897
ChangChenChi	张振荣	D	1897-1898
HuChuFen/HuJufen	胡燏棻	E*#3	1897-1906
ChangLienFen	張蓮芬	D	1898
WangJuiKao/HuangKaijia	黄开甲	D*#4	1898
TangShaoYi/S. Y. Tong	唐绍仪	D	1898-1900
HsuChingCheng/XuJingzheng	许景澄	E	1899-1900
YangSzeChi /YangShiqi	杨士琦	D	1901-1903
YangKweiChuen	未查阅到中文名	D	1900-1901
Lt.ColonelJ.R.L.Macdonald	陆军中校麦克唐纳	E	1900-1901
Lt.ColonelC.A.R.Browne	陆军中校布朗	E	1901-1992
M.T.Liang/LiangRuhao	梁如浩	D	1902-1906
YuanShiKai	袁世凯	E	1903-1906
LinChiMei/AlbertLam/LinChihTao/	林志道	D	1903-1904
WuChiaShiao	吴家修	D	1905-1908
ShousonChow/ZhouChangling	周长龄/周寿臣	D	1903-1907
SzeChouChi/ShiZhaoji/AlfredSze	施肇基	D	1907-1908
LiangSzeYi/LiangShih-i	梁士诒	E	1907-1910
LuYitang/LuZuhua	卢怡堂/卢祖华	D	1906-1909
YangShiTsung/YangShicong	杨士骢	D	1908-1909
LuShu Sheng/LuXusheng	陆绪声	D	1909-1910
HsuYinChi/HsuTingChueh/ChuKinHou	徐廷爵/徐建猷	D*#5	1910-1920
KuanKengLin/GuanGenglin	关赓麟	D	1911
WooYingKo/WuYingke	吴应科	D	1909-1911
SunYatSen/SunWen	孙逸仙/孙文	E	1912-1913

Key

A: CEMCo.
 B: Kaiping Railway Co.
 C: China Railway Co.
 D: Imperial Railways of North China
 E: Director-General of Railways / Head of the Railway Bureau and/or President of the Board of Communications

Chief Engineers

Robert Reginald Burnett 罗伯特·雷金纳德·伯内特
 Claude William Kinder 克劳德·威廉·金达
 “ “ “ “ “ “
 “ “ “ “ “ “
 “ “ “ “ “ “

索引

开平矿务局
 开平铁路公司
 中国铁路公司
 关内外铁路总局
 督办铁路大臣/ 铁路局负责人和/或邮传大臣

总工程师

A	1878-1882
A*#6	1882-1892
B	1886-1909
C	1887-1909
D*#7	1892-1909

Notes

#1. Li was the power behind the mining and railway project from the beginning but did not appear to be formerly listed as a director of the companies, By virtue of his position of Governor-General of Zhihli (直隶总督) he became Director-General of Railways (督办铁路大臣).

#2. Sheng during the early days was not a director of IRNC but as Director-General of the Imperial Railway Administration and, supported by Li Hongzhang, he exercised considerable influence over all the railway directors. His initial responsibility was arranging the finances for the building of the Peking-Hankow Railway but he tried repeatedly to gain financial control of the northern railway as well. Shortly before the revolution, he had ascended to become China's supreme railway leader as President of the Board of Communications.

#3. Hu was ousted from his position following the Palace coup, ending the 100 days reform movement in late 1898. He was reinstated after the Boxer uprising.

#4. Huang Kaijia was Company Secretary in 1898 but perhaps not a director.

#5. It is not certain whether "Hsu Yin Chin" is an alternative name for Hsu Ting Chueh/Chu Kin Hou but the former name is listed as a director in 1910.

#6. 1878-1882 : Resident engineer.

#7. During the period of foreign military control, Kinder was initially engaged as civilian Chief Engineer working jointly with the military engineers (BRA). He, however, had serious disagreements with the British military Director-General, who pushed Kinder out of the management, downgrading him to only a consultant and with no authority over staff. This lasted until the military withdrawal when Kinder was fully re-instated.

注释:

#1、李从一开始就是矿业和铁路项目的幕后掌权者，但在以前未列入公司董事。由于时任直隶总督，李便担任了铁路督办大臣。

#2、盛早期并非关内外铁路的董事，而是关内外铁路局的督办大臣并受李鸿章支持，他对所有铁路董事都有相当大的影响力。其最初负责处理资金筹措事宜，他还曾多次试图得到北方铁路的财政控制权。辛亥革命爆发前不久，他便晋升为邮传大臣，成为中国铁路的最高负责人。

#3、1898年底，宫廷政变结束了百日维新运动后，胡被免职。

#4、黄开甲于1898年担任公司秘书，可能不是董事。

#5、无法确定“Hsu Yin Chin”是否是Hsu Ting Chueh / Chu Kin Hou的另一称谓，但这一名字列在1910年的董事名单中。

#6、1878—1882：驻段工程师

#7、外国军事统治期间，金达最初是文官总工程师并兼任英国军队铁路局的军队工程师。但是，金达同英国军队管理局局长之间存在很大的分歧，后被排挤出管理层并降级为顾问工程师，无权管理任何人员。直到外国军队撤离后，金达才官复原职。

Chinese explanation of the staff lists in the Tientsin (Tianjin) section of the 'Chronicle & Directory for China, Korea, Japan, and The Philippines, etc.' for the years 1882, 1887 & 1895.

1882、1887和1895年的中国、韩国、日本和菲律宾等国的编年史和名录中天津段人员的中文说明。

1 开平矿务局	26 医生
2 唐景星 / 唐廷枢：官路总办	27 唐山煤矿
3 第一任总工程师	28 温秉忠（不确定）：采矿工程师助理
4 金达	29 陆德彰（不确定）：助理
5 助理工程师	30 水泵技工
6 技工头	31 林西煤矿
7 矿井竖井坠 工头	32 开矿专家助理
8 罐笼 技工	33 陈荣贵（不确定）
9 工头	34 运输部门
10 矿井竖井坠 技工	35 关内外铁路
11 铺设铁路的技术人员	36 李鸿章：督办铁路大臣
12 主要在唐山采矿场工作（矿工）	37 伍廷芳、吴懋鼎、李树棠、周兰亭：董事
13 吴炽昌 / 吴南皋：常务董事助理	38 林沛泉 / 林雨亭：秘书
14 煤矿浏览器	39 机车主管
15 邝荣光（采矿学徒）	40 货运主管
16 唐荣浩（“ ”）	41 袁长坤（不确定）：电报主管
17 助理主管 / 工头	42 工务段工程师
18 开平铁路公司	43 詹天佑：锦州助理工程师
19 伍廷芳 / 伍才	44 桥梁工厂工程师
20 张燕谋 / 张翼：官路总办	45 车务段长
21 徐雨之 / 徐润：官路总办（金矿）	46 机车司机
22 陈蔼亭 / 陈言：官路总办	47 伍廷芳、张燕谋、吴南皋：董事
23 唐国安 / 唐介臣：公司秘书	48 邝景扬 / 邝孙谋：胥各庄助理工程师
24 代理商行	49 组长
25 专家	50 中国铁路公司

1887

開平礦務局

Kai-ping Kwang wu-hu-kuh.

CHINESE ENGINEERING AND MINING
COMPANY.

Tong King Sing, managing director
Woo Nan Ko, assistant do.
C. W. Kinder, A.M.I.C.E., engineer-in-
chief

James Stevens, viewer

Kwong Yung Kwong, mining student
Tong Wing Ho, do.

J. Naylor, overman

W. Wardell, do.

G. Marper, do.

J. Pringle, do.

G. Storey, do.

C. Williams, sub-overman

E. Binks, do.

G. Allford, do.

G. Hodgkinson, do.

S. Mitcuell, sinker and pitman

Isaac Wood, foreman mechanic

Principal Works at Tong Colliery, near
Kaiping, Chihli

Postal address: care of H.B.M., and U.
S. Consulates, Tientsin

Wilson & Co., agents, Tientsin

KAIPING RAILWAY COMPANY, LIMITED.

Woo Ng Choy, managing director

Woo Nan Ko, assistant do.

C. W. Kinder, A.M.I.C.E., engineer-in-
chief and superintendent

1

2

13

4

14

15

16

9

17

10

6

12

24

18

19

13

4

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

1882

開平礦務局

Kai-ping-kwong-mo-kuh.

CHINESE ENGINEERING AND MINING
COMPANY.

Tong King-sing, general manager

R. R. Burnett, M.I.C.E., engineer in chief

C. W. Kinder, A.M.I.C.E., resident en-
gineer

J. M. Molesworth, assistant engineer

J. Guest, foreman mechanic

J. Nichols, foreman sinker

J. Odger, winder

W. Edwards, do.

M. Jarvies, do.

J. Purcell, overman

R. Simpson, do.

W. Jones, do.

S. Mitchell, sinker

C. Williams, do.

Ahmet Alle, platelayer

Chief Work in 1881-2; Tong Colliery, near
Kaiping, North China, Lü-té Canal

Works and Railway, North China

Address for foreigners, care of H.B.M.
Consulate, Tientsin

1895

局總路官軌鐵洋北

RAILWAYS—IMPERIAL OF NORTH CHINA:

Tel. Ad. Imperial

Director General—H.E. Li Hung-
chang, Viceroy of Chihli, etc.Directors—Wu Ting-fang, Wu Mow-
ting (Tientsin), Li Shu-t'ang (Shan-
hai-kwan), Chou Lan-ting (Kin-chow)

Secretary—Y. T. Lin, Tientsin

Engineer-in-chief and Superintendent
—C. W. Kinder, TongshanLocomotive Superintendent—G. D.
Churchward, Tongshan

Traffic Mngr.—G. J. Golland, Tientsin

Telegraph Supdt.—C. K. Yun, Tientsin

District Engr.—A. Cox, Lan-chow

Do. —D. P. Ricketts (absent)

Asst. Engr.—Jeme Tien Yau, Kinchow

Do.—R. B. Moorhead (absent)

Do.—T. J. Bourne, Shan-hai-kwan

Do.—L. J. Newmarch, Loh-au-chai

Do.—A. Currie

Bridge Erector—W. G. Robinson, Shan-
hai-kwan

Traffic Inspector—J. F. Moore, do.

Shop Foreman—Jos. Howre, Tongshan

Boiler Foreman—A. G. Martyn, do.

Eng. Driver—R. Terris, Shan-hai-kwan

Do. —Alex. Tait, do.

Surgeon—A. Irwin, Tientsin

Do. —A. R. Robertson, Tongshan

司公路鐵

CHINA RAILWAY COMPANY: Tel. Ad. Rail-
way

Managing Directors—Wu Ting-fang

Chang Yen Mow, Woo Nan kao

Engineer—T. W. T. Tuckey, Tongku

Assist. Engineer—Kwong King Yang,

Hsü-ko-chuang

Track Inspector—T. Preston, Tongku

Locomotive Superintendent—G. D.

Churchward, Tongshan

Driver Inspector—A. Sheriff, Tongku

Do. —A. Dixon, Tongshan

Driver—Benj. Stewart, Tongku

Do. —John Moffat, Tientsin

Traffic Mngr.—G. J. Golland, Tientsin

Chief Clerk—Kwan Kuo-wei, do.

Traffic Inspr.—J. Rickerby, Tongshan

Telegraph Supdt.—C. K. Yun, Tientsin

Surgeon—A. Irwin, Tientsin

Do. —A. R. Robertson, Tongshan

局務礦平開

Kai-ping Kwang *in-chiu*CHINESE ENGINEERING AND MINING COM-
PANY: Tel. Ad. Maishan

Chang Yen Mow, managing director

Chü Yue Chi, do. (gold mines)

Woo Nan Ko, do.

Chun Oi Ting, do.

Tong Kai Sun, secretary

C. W. Kinder, A.M.I.C.E., consltg. engr.

H. Michaelis, mining expert

H. R. Robertson, M.D., surgeon

Tong Colliery

F. B. Petersen, A.M.S.E., mining engr.

Wan Ping Yau, assistant do.

Lo To Sang, assistant

W. H. Guy, under-viewer

E. Binks, chief overma

A. H. Mackay, overman

G. Barker, deputy

G. Short, foreman mechanic

R. Buckle, pumpwright

Linsi Colliery

Kwong Yung Kwang, viewer

J. Pringle, underviewer

Chun Fu-chao, assistant

Shipping Department

Woo Pae Chuen, agent at Tientsin

Leo E. Tong, agent coal department

Principal Works at Tong Shan, Kaiping

35

36

37

38

4

39

40

41

42

43

5

44

45

6

46

26

50

47

42

48

45

39

46

40

49

45

41

26

Tongshan 30th April 1909.

C. W. Kinder Esq, C. M. G.,

Sir,

In event of your much deplored retirement from the service of this Railway and your immediate departure from China, we cannot think of adequate words to express our deep feeling of regret, we beg, however, that you receive, as a small token of our respect and appreciation, a photo, mounted on a frame of Tongshan native workmanship, of the Chinese staff of the Locomotive Works, assembled in your presence and in front of the truly appropriate relic of our line - the "Rocket of China" - the first locomotive engine you built in the commencement of your arduous work of introducing and developing railways in our country, which has already, thanks to your indomitable zeal, even in such a comparatively short space of time considering our territorial extent, reaped much benefit from the splendid result of your indefatigable perseverance.

This photo, will, in future, be the means of reminding you of the extensive and well-regulated locomotive manufacturing work shops you have organized here for the service of Chinese Railways, and it will further remind you of the gigantic work you have already achieved through your keen efforts.

We beg further to tender you our heart-felt thanks for the kind help you have always given us in the performance of our duties, and for the courtesy and thoughtful consideration with which you have always treated us, and we sincerely hope that we shall, in the near future, have the honour and happiness of again welcoming your return.

Again we beg to express our deep regret on your leaving our midst, and at the same time trust that you will have a very pleasant journey home and enjoy long future prosperity and good health.

We beg to remain, Sir,

Your obedient servants,

施祥 S. C. Thomas Esq
陸錫珪 H. S. Luk
林聯盛 Lin Lun Sheng
孫錦芳 Sun Chin Fang
陸雲清 Luk Yun Tsing
李祥 Li Hsiang
黃金德 George Wong

陳瑞國	Chen Jui Tzu	唐必興	Tang Pe Kung
章祥言	Chang Shi Yen	程坤	Cheng Kuen
邱志卿	Te Chih Ching	楊文清	Yang Wen Tsing
高玉峯	Kao Yui Feng	孫俊威	Sun Tsun Wei
孫廷芳	Sun Yui Fang	孫均發	Sun Chun Fah
李均榮	Li Chin Yung	孫東成	Sun Tung Cheng
梁用之	Liang Yung Chih	孫文芝	Sun Wen Chih
楊熾文	Yang Shih Wen	陳春光	Chen Chun Kuang
黃熙南	Huang Shi Nan	孫文理	Sun Wen Li
鄭寶衡	Cheng Pao Heng	李鑑	Li Chuen
程玉珊	Ching Yui Shan	孫兆英	Sun Chao Ying
劉定邦	Liu Ting Sang	甘耀珍	Kan Yao Chen
孫萬春	Sun Wan Chun	孫玉成	Sun Yui Cheng
楊馨泉	Yang Hsing Chuen	梁其俊	Liang Chi Tsun
姜化南	Chiang Hwa Nan	黃桂友	Huang Kwei Yu
孫季程	Sun Chi Cheng	陳忠喜	Chen Chung Hsi
孫鳳祥	Sun Feng Hsiang	歐子田	Ou Tzi Tien
孫泰開	Sun Tai Kai	林儉卿	Lin Chin Ching
孫萬有	Sun Wan Yu	孫文畧	Sun Wen Lii
孫林爵	Sun Lin Cho	孫惠祥	Sun Wei Hsiang
田德軒	Tien Teh Shin	孫全芳	Sun Chun Fang
田岷山	Tien Min Shan	陸梅洲	Luk Mei Chou
孫有祥	Sun Yu Hsiang	譚國華	Tan Kuo Hua
蔡玉山	Tsai Yui Shan	林威業	Lin Sheng Yeh
林羣山	Lin Tsui Shan	劉照	Liu Chao
孫均芳	Sun Chun Fang	陳津亭	Cheng Tsing Ting

A letter sent to Kinder in 1909 by 59 members of the staff of Tangshan Works, expressing their regrets at his retirement.

唐山工厂的59名员工于1909年寄给金达的信，在信中他们对金达的退休表示遗憾和惋惜。